

- 09. Sonntag im Jahreskreis (B) الأحد التاسع من الدورة السنوية

03. Juni

Evangelium Mk 2, 23-3,6

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Markus.

23 An einem Sabbat ging er durch die Kornfelder und unterwegs rissen seine Jünger Ähren ab.

24 Da sagten die Pharisäer zu ihm: Sieh dir an, was sie tun! Das ist doch am Sabbat nicht erlaubt.

25 Er antwortete: Habt ihr nie gelesen, was David getan hat, als er und seine Begleiter hungrig waren und nichts zu essen hatten,

26 wie er zur Zeit des Hohepriesters Abjatar in das Haus Gottes ging und die Schaubrote aß, die außer den Priestern niemand essen darf, und auch seinen Begleitern davon gab?2

27 Und Jesus sagte zu ihnen: Der Sabbat wurde für den Menschen gemacht, nicht der Mensch für den Sabbat.

28 Deshalb ist der Menschensohn Herr auch über den Sabbat.

1 Als er wieder in die Synagoge ging, war dort ein Mann mit einer verdorrten Hand.

2 Und sie gaben Acht, ob Jesus ihn am Sabbat heilen werde; sie suchten nämlich einen Grund zur Anklage gegen ihn.

3 Da sagte er zu dem Mann mit der verdorrten Hand: Steh auf und stell dich in die Mitte!

4 Und zu den anderen sagte er: Was ist am Sabbat erlaubt - Gutes zu tun oder Böses, ein Leben zu retten oder es zu vernichten? Sie aber schwiegen.

5 Und er sah sie der Reihe nach an, voll Zorn und Trauer über ihr verstocktes Herz, und sagte zu dem Mann: Streck deine Hand aus! Er streckte sie aus und seine Hand wurde wiederhergestellt.

6 Da gingen die Pharisäer hinaus und fassten zusammen mit den Anhängern des Herodes den Beschluss, Jesus umzubringen.

انجيل القديس مرقس 2، 23-3، 6

مر-2-23: وكان، يوم السبت، مُجتازاً بين الزروع، فأخذ تلاميذه يفتلعون سنبلاً، وهم سائرون.

مر-2-24: فقال له الفريسيون: "تطلع! لم يفعلون في السبت ما لا يحل؟"

مر-2-25: فقال لهم: "أما قرأتم قط ما فعل داود حين احتاج وجاع، هو ومن معه،

مر-2-26: كيف دخل بيت الله... وأكل خبز التقدمة، الذي لا يحل أكله إلا للكهنة، وأعطى منه أيضاً للذين كانوا معه؟"

مر-2-27: ثم قال لهم: "السبت جعل لأجل الإنسان، لا الإنسان لأجل السبت.

مر-2-28: ثم إن ابن البشر، هو رب السبت أيضاً."

مر-3-1: ودخل أيضاً مجمعا. وكان هناك إنسان يده يابسة.

مر-3-2: وكانوا يراقبونه ليرَوْا هل يشفيه في السبت، فيشكوه.

مر-3-3: فقال للرجل اليابس اليد: "قم إلى الوسط."

مر-3-4: ثم قال لهم: "ماذا يحل في السبت: أن يفعل الخير، أم أن يفعل الشر؟ أن تخلص نفس أم تقتل؟" فلزموا الصمت.

مر-3-5: فأجال نظره فيهم بغیظ، مُغتماً لتصلب قلوبهم، ثم قال للرجل: "مد يدك!". فمدها؛ فعادت يده صحيحة.

مر-3-6: فخرج الفريسيون، وفي الحال ائتمروا عليه مع الهيروديسين، ليهلكوه.